

Karlee Kamminga
French horn

Recital in partial fulfillment of the
Master of Music degree, 2023
Student of Rachel Childers

with
Marie-Elise Boyer, piano
Danielle Tobin, soprano

Monday, April 3, 2023
8:00 p.m.
Williams Hall

PROGRAM

James Naigus
(b. 1987)

Soundings for Horn and Fixed Media

Robert Schumann
(1810–1856)
transc. Alec Michaud-Cheney

Drei Romanze, op. 94
Nicht schnell
Einfach, innig
Nicht schnell

Franz Schubert
(1797–1828)

Auf dem Strom, op. post. 119, D. 943
for horn, soprano, and piano

Danielle Tobin, soprano

Jane Vignery
(1913–1974)

Sonata for Horn and Piano, op. 7
Allegro
Lento ma non troppo
Allegro ben moderato

Auf dem Strom

*Nimm die letzten Abschiedsküsse,
Und die wehenden, die Grüsse,
Die ich noch ans Ufer sende,
Eh' Dein Fuss sich scheidend wende!
Schon wird von des Stromes Wogen
Rasch der Nachen fortgezogen,
Doch den tränendunklen Blick
Zieht die Sehnsucht stets zurück!*

*Und so trägt mich denn die Welle
Fort mit unerflehter Schnelle.
Ach, schon ist die Flur verschwunden,
Wo ich selig Sie gefunden!*

*Ewig hin, ihr Wonnetage!
Hoffnungsleer verhallt die Klage
Um das schöne Heimatland,
Wo ich ihre Liebe fand.*

*Sieh, wie flieht der Strand vorüber,
Und wie drängt es mich hinüber,
Zieht mit unnennbaren Banden,
An der Hütte dort zu landen,
In der Laube dort zu weilen;
Doch des Stromes Wellen eilen
Weiter ohne Rast und Ruh,
Führen mich dem Weltmeer zu!*

*Ach, vor jener dunklen Wüste,
Fern von jeder heitern Küste,
Wo kein Eiland zu erschauen,
O, wie fasst mich zitternd Grauen!
Wehmutstränen sanft zu bringen,
Kann kein Lied vom Ufer dringen;
Nur der Sturm weht kalt daher
Durch das grau gehobne Meer!*

On the River

Take these last farewell kisses,
and the wafted greetings
that I send to the shore,
before your foot turns to leave.
Already the boat is pulled away
by the waves' rapid current;
but longing forever draws back
my gaze, clouded with tears.

And so the waves bear me away
with relentless speed.
Ah, already the meadows
where, overjoyed, I found her have
disappeared.

Days of bliss, you are gone for ever!
Hopelessly my lament echoes
round the fair homeland
where I found her love.

See how the shore flies past,
and how mysterious ties
draw me across
to a land by yonder cottage,
to linger in yonder harbour.
But the river's waves rush onwards,
without respite,
bearing me on towards the ocean.

Ah, how I tremble with dread
at that dark wilderness,
far from every cheerful shore,
where no island can be seen!
No song can reach me from the shore
to bring forth tears of gentle sadness;
only the tempest blows cold
across the grey, angry sea.

(The text continues on the following page. Please turn the page quietly.)

*Kann des Auges sehnd Schweifen
Keine Ufer mehr ergreifen,
Nun so schau' ich zu den Sternen
Auf in jenen heil'gen Fernen!
Ach, bei ihrem milden Scheine
Nannt' ich sie zuerst die Meine;
Dort vielleicht, o tröstend Glück!
Dort begegn' ich ihrem Blick.*

Ludwig Rellstab

If my wistful, roaming eyes
can no longer descry the shore,
I shall look up to the stars
there in the sacred distance.
Ah! By their gentle radiance
I first called her mine;
there, perhaps, O consoling fate,
there I shall meet her gaze.

*Translation © Richard Wigmore, author of
Schubert: The Complete Song Texts, published
by Schirmer Books, provided via Oxford Lieder
(www.oxfordlieder.co.uk)*

Food and drink are not allowed in the concert hall,
and photography and audio or video recording are prohibited.
Assistive listening devices are available for all Jordan Hall concerts;
contact the head usher or house manager on duty or inquire at the Coat Room.
Latecomers will be seated at the discretion of management.

Stay Connected



necmusic.edu/tonight